

VIII Tentative and selective register of ornamental plants.

SOURCES

The sources of this register are the English "Fromond List of Plants" (\pm 1500), the German "New Kreüterbuch" by Fuchs (1543), the South Netherlands "Cruijde Boeck" by Dodonaeus (1554) and the North Netherlands "Den Nederlantsen Hovenier" by Van de Groen (1669). The first three sources have been chosen for a certain geographical spreading in North-Western Europe, and further as discussed in chapter V. For the 17th century we selected a Dutch source, because Van de Groen gives a good idea of the then Dutch art of plant cultivation and because his booklet achieved a great popularity in Europe.

These sources are not of one and the same quality. The books of both Fuchs and Dodonaeus are scientific works on medicinal botany. They describe and illustrate many plants exactly. The identification of the ornamental plants mentioned by them does not present difficulties. But both authors are rather scanty in mentioning the location of the ornamental plants in the garden.

The book by Van de Groen belongs to the more erudite gardening books of the time. It does not contain illustrations of plants. The author derives his Dutch plant names from contemporary scientific nomenclature. By this circumstance it is possible to identify many of his ornamental plants. Van de Groen gives a lot of information on the location in the garden.

The "Fromond List" is but a list of English plant names. But it is important for its categorical arrangement of the plants after use and location in the garden.

The criteria for the selection of popular ornamental plants from Fromond, Fuchs and Dodonaeus have been discussed in chapter V. Van de Groen enlisted about 850 garden plants. A fifty of them were fruit-trees in the orchard and vegetables in the kitchen-garden. To the remaining 800 plants he ascribed some ornamental value. As a result we registered 33 popular ornamental species from Fromond, 84 species from Fuchs, 126 species from Dodonaeus, and 257 species from Van de Groen.

MODERN LATIN NAME

In scientific and horticultural botany of early times the identification of plant names is a difficult matter. The old botanists and horticulturists did not often agree with each other as to the correct nomenclature.

J. Harvey, who published the "Fromond List of Plants" at length,

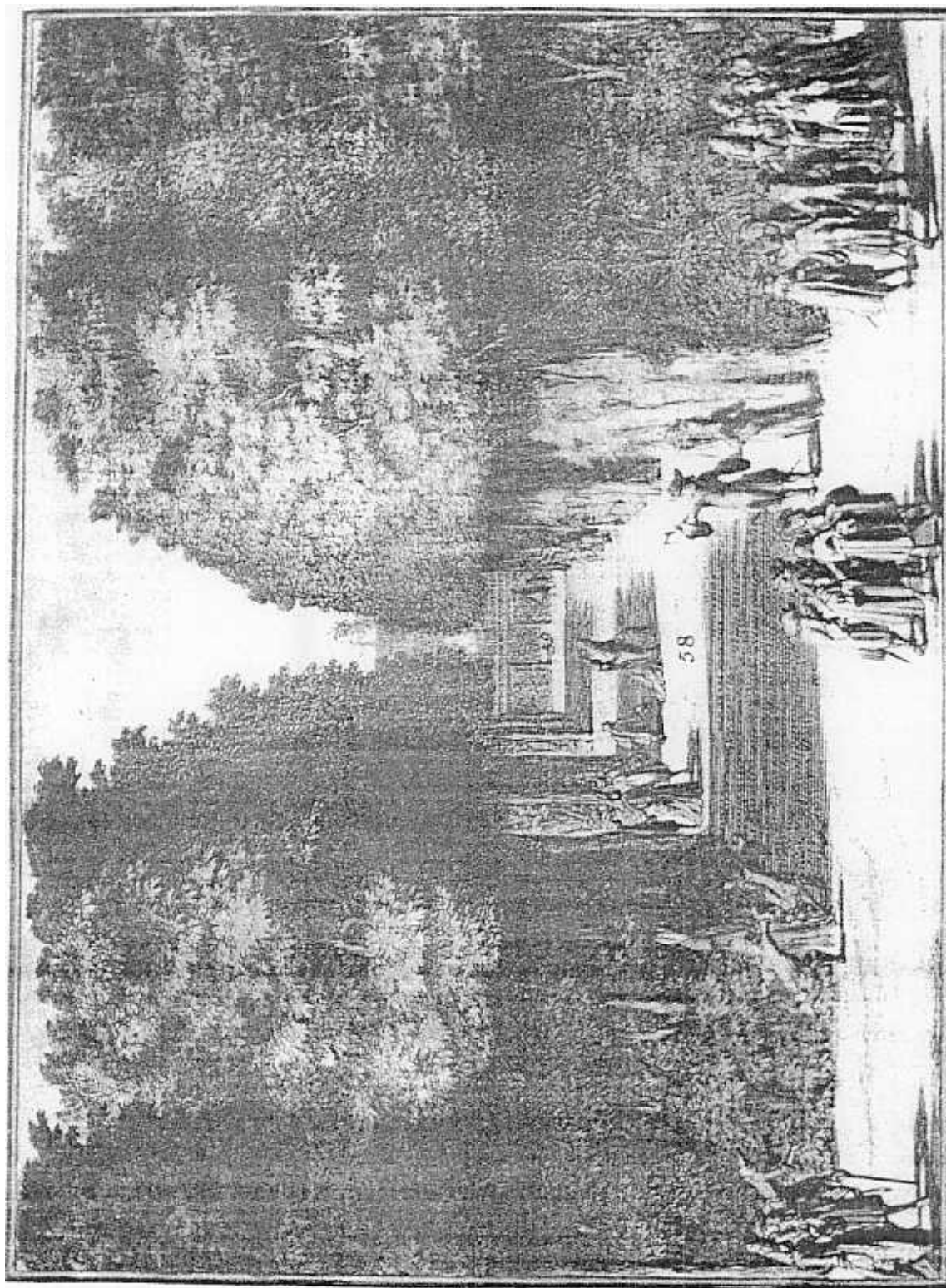


FIG. 9 : Alley and boskets of Sorgvliet, The Hague.-
Etching by Johan van den Avelen, about 1695.

made an attempt to identify the old English plant names with the modern scientific names, mainly with the help of Chittenden's "Dictionary of Gardening". From him we borrowed the names usable in our register.

The ornamental plants mentioned by Fuchs and Dodonaeus have been identified by the first author of this paper on account of their descriptions and illustrations.

The identification of Van de Groen's Dutch plant names was a more complicated process executed by the second author. The names were adapted by means of Bauhin's "Pinax Theatri Botanici" (1671), Commelin's "Catalogus Plantarum" of Amsterdam botanic garden (1689), and Richter's "Codex Botanicus Linnaeanus" (1835).

As soon as we became aware of a weak point in our identifications the item was struck off the register at the risk of omitting a very popular ornamental plant.

In nearly all cases we were able to adapt the thus found modern Latin names to those used by Polunin in his "Flowers of Europe".

MODERN ENGLISH NAME

We derived the modern English names from Polunin and Chittenden. At the end of Polunin's book the reader can find the synonymous popular names in French, German and Italian.

POLUN.

The numbers under this head are referring to Polunin's numbered plant species; the numbers in brackets to his unnumbered species.

ORIGIN

Here we have mixed the plant geographical notes of Polunin, Van Ooststroom in his "Flora van Nederland" (1962), and Chittenden.

The plants of the "Fromond List" do not have a numbering or a pagination. In this column they have been marked: X.

FUCHS, DODON., GROEN

The numbers in the columns under their names are referring to the capita (Fuchs) or pages of their books where they mention ornamental plants. If a page contains several descriptions of a plant, one should compare a modern description an illustration with that provided by Fuchs, Dodonaeus or Van de Groen. However, an X indicates that the writers make mention of the plant without explicitly calling it an ornamental plant.

MED. USE

We have indicated the medicinal use of a plant with an X as far as Fuchs, Dodonaeus or Van de Groen discuss this.

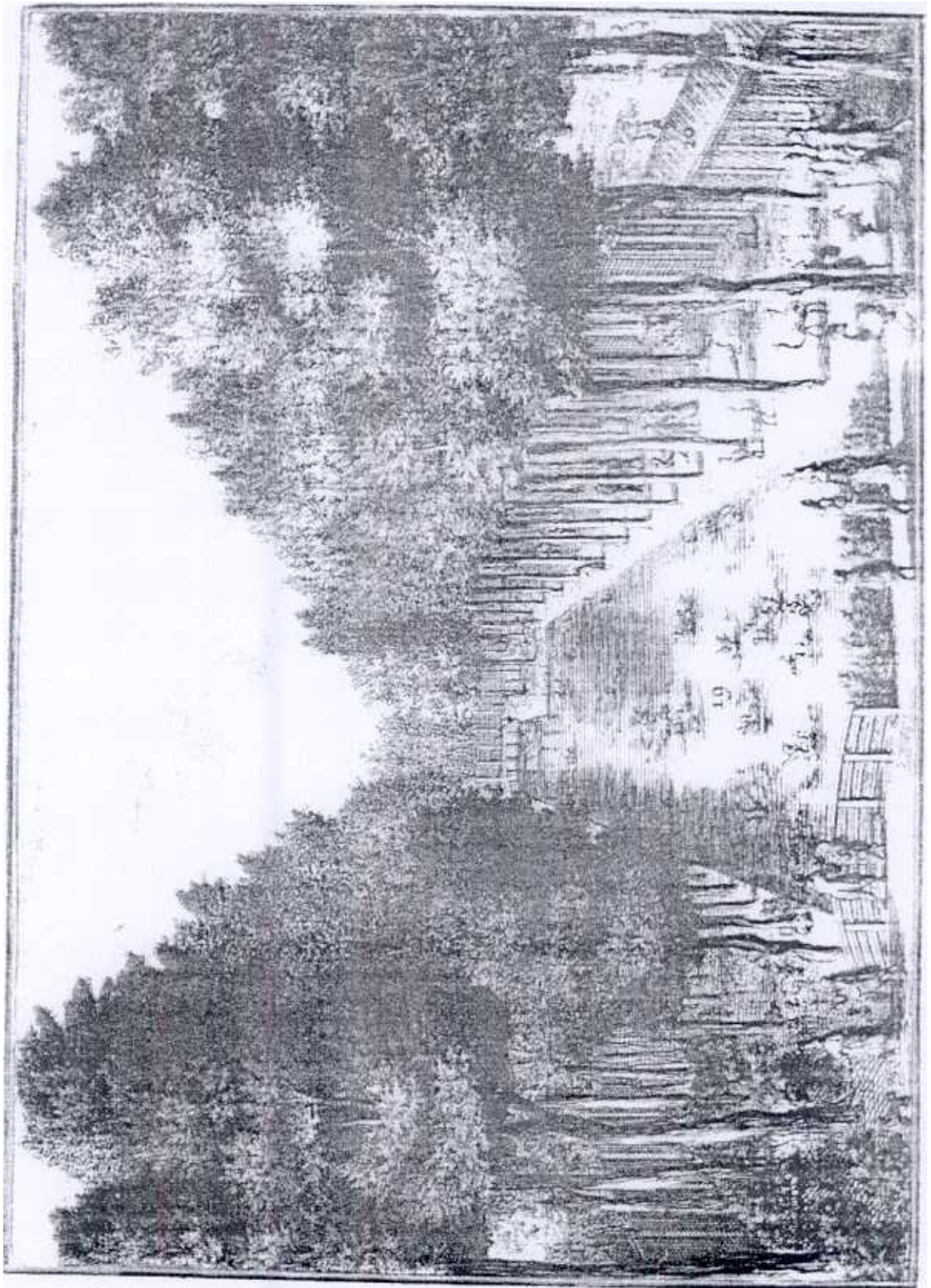


FIG. 11: Pond with aviary and vegetation on the
waterside, Sorgvliet, The Hague.- Etching by Johan
van den Avelen, about 1695.

LOCATION

In this column we have incorporated all kinds of location of the ornamental plants in park and garden as mentioned in our sources. A term without brackets means: mostly; a term in brackets: sometimes.

For the explanation of the terms used here we added some illustrations to this paper. The basket, pot, box and tub are to be found in Figs. 2 and 7; the greenhouse in Fig. 6; the arbour in Fig. 6; the alley and avenue in Figs. 9 and 10 respectively; the bosket in Fig. 9; and the pond with its vegetation on the waterside in Fig. 11.

De la Court van der Voort defined an alley as a path, the breadth of 24-72 feet; an avenue as a path, the breadth of more than 72 feet. The term pleasure garden is only referring to the chapter "Plants for the pleasure garden" in the "Fromond List".

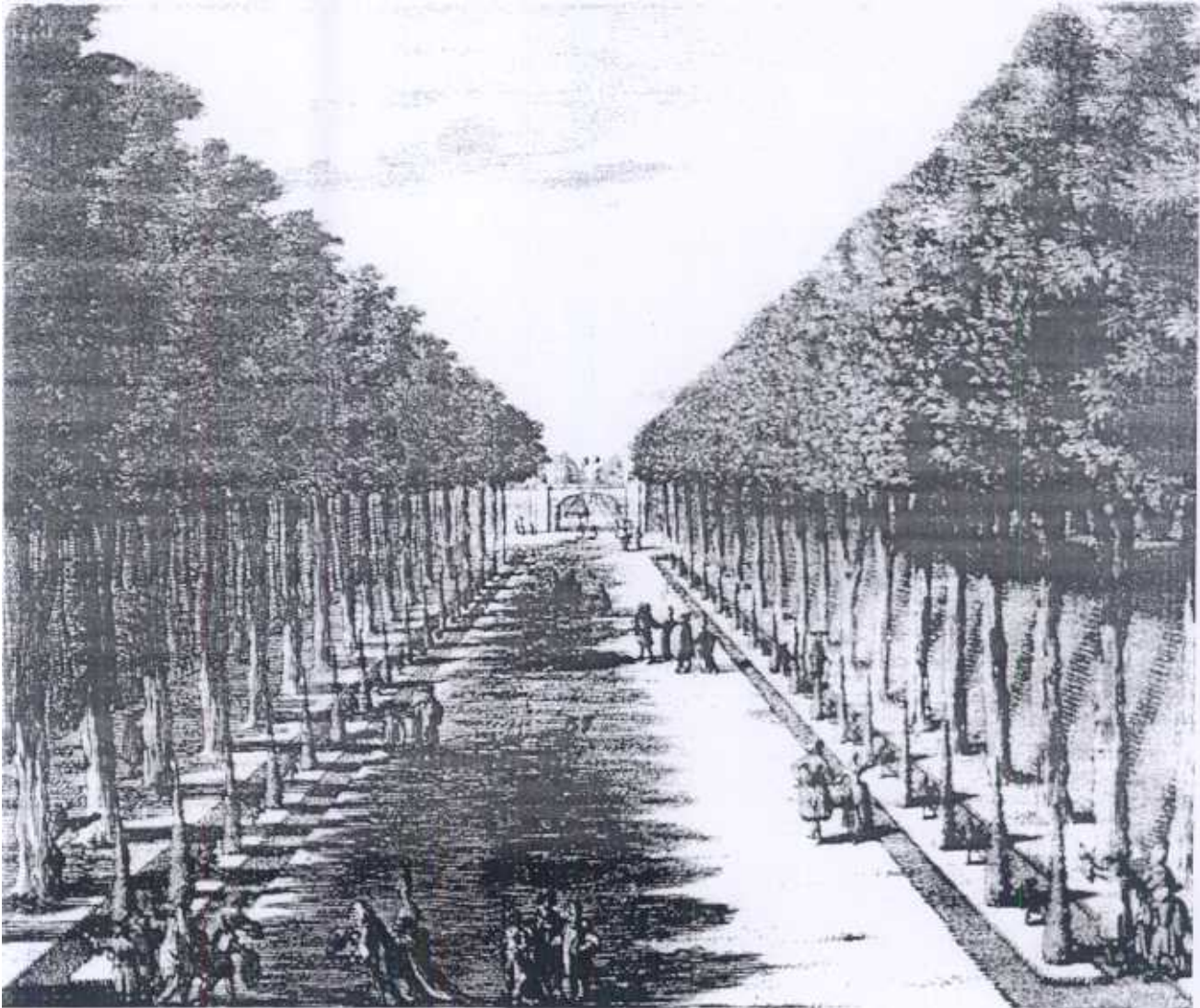


FIG. 10: Avenue with Lime Trees and Junipers, Sorgvliet, The Hague.- Etching by Johan van den Avelen, about 1695.

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Green	Med Use	Location
<i>Acanthus mollis</i> L.	Bears' Breech	1266	Med. Eur.	-	15	-	19	X	(pot)
<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	Sycamore	708	Eur.	-	-	-	13	-	alley
<i>Achillea millefolium</i> L.	Yarrow, Milfoil	1417	Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Achillea ptarmica</i> L.	Sneezewort	1415	Eur.	-	-	-	31	-	
<i>Achillea tomentosa</i> L.	Yellow Milfoil	1421	Med. Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Conium napellus</i> L.	Common Monk's hood	210	Eur.	-	-	-	22	-	
<i>Conium vulparia</i> Rchb.	Wolf's bane	208	Eur.	-	-	-	22	-	
<i>Conium annua</i> L.	Pheasant's Eye	230	S. Eur.	-	-	245	35	-	bed
<i>Cave americana</i> L.	Century Plant	1660	Trop. Amer.	-	-	-	15	-	pot, tub
<i>Cleome rosea</i> L.	Hollyhock	(748)	S. Eur.	-	193	-	34	X	hedge, watersid
<i>Cornus glutinosa</i> L. Gaertn.	Alder	40	Eur.	-	-	-	8	-	hedge
<i>Croton vera</i> L.	Aloe	1598	Afr., Asia	-	-	-	15	-	pot
<i>Euphorbia officinalis</i> L.	Marsh Mallow	747	Eur.	-	-	-	22	X	
<i>Amaranthus caudatus</i> L.	Love-is-bleeding	-	E. India,	-	-	206?	32	-	
			Trop. Afr.						
<i>Amaranthus retroflexus</i> L.	Pigweed	117	H. Amer.	-	-	-	32	-	
<i>Anacamptis pyramidalis</i> (L.) Rich.	Pyramidal Orchid	1908	Eur.	-	-	-	29	-	
<i>Anagallis foetida</i> L.	Bean-Trefoil	495	Med. Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Anemone coronaria</i>	Crown Anemone	216	Med. Eur.	-	-	-	26	-	
<i>Anthemis tinctoria</i> L.	Yellow Chamomile	1409	Eur.	-	-	213	-	X	
<i>Anthriscum liliago</i> L.	St Bernard's Lily	1596	Cent. Eur.	-	-	-	22	-	
<i>Anthriscus cerefolium</i> L.) Hoffm.	Chervil	861	S.E. Eur.	-	78	X	-	X	pot
<i>Antirrhinum majus</i> L.	Snapdragon	1197	Med. & S.E. Eur.	-	-	-	21	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From	Fuchs	Dodon.	Groen	Med. Use	Location
<i>Apium graveolens</i> L.	Wild Celery	885	Eur.	-	-	-	22	-	greenhouse
<i>Aquilegia vulgaris</i> L.	Columbine	253	Eur.	X	35	204	35	X	
<i>Arbutus unedo</i> L.	Strawberry Tree	924	Med. Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Argemone mexicana</i> L.	Prickly Poppy	270	Amer.	-	-	-	34	-	
<i>Artemisia absinthium</i> L.	Wormwood	1436	Eur.	-	--	-	18	-	
<i>Artemisia dracunculus</i> L.	Tarragon	444	Asia	-	-	-	19	-	
<i>Arundo donax</i> L.	Giant Reed, Cane	1739	Med. Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Asarum europaeum</i> L.	Asarabacca	74	Eur.	-	-	-	24	X	
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Asparagus	1649	Eur.	-	-	-	18	-	
<i>Asphodeline lutea</i> L. Rchb.	King's Spear, Yellow Asphodel	1593	S.E. Eur.	-	-	-	16	-	
<i>Asphodelus albus</i> Mill.	White Asphodel	1590	Med. Eur.	-	-	-	16	-	basket, alley, shelter belt
<i>Bellis perennis</i> L. var. hortensis L.	Daisy	1360	Eur.	-	X	208	22	X	
<i>Betonica officinalis</i> L.	Betony	1141	Eur.	-	X	323	-	X	
<i>Betula pendula</i> Roth	Common Silver Birch	36	Eur.	-	-	-	12	-	
<i>Biophytum sensitivum</i> DC.		-	Trop.	-	-	-	36	-	
<i>Borago officinalis</i> L.	Borage	1054	Med. Eur.	-	51	X	-	X	
<i>Bryonia alba</i> L.	White Bryony	(815)	Centr. & S. Eur.	-	-	-	24	-	
<i>Buxus sempervirens</i> L.	Box	719	Med. Eur.	-	248	753	7	X	
<i>Calendula officinalis</i> L.	Pot-Marigold	1460	Med. Eur.	X	143	199	35	X	
<i>Calystegia sepium</i> L. R.Br.	Bellbine, Greater Bindweed	1040	Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Campanula medium</i> L.	Canterbury Bell	1331	Med. Eur.	-	-	212	-	X	pot, greenhouse
<i>Campanula persicifolia</i> L.	Narrow-leaved Bellflower	1336	Eur.	-	-	214	-	-	
<i>Campanula trachelium</i> L.	Bats-in-the Belfry	1340	Eur.	-	X	210	-	X	pleasure garden
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Safflower	(1508)	Asia	X?	X	X	-	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun.	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen	Med. Use	Location
<i>Castanea sativa</i> Mill.	Sweet or Spanish Chest-nut	46	S.E. Eur.				24		basket, lley
<i>Centaurea cyanus</i> L.	Cornflower, Bluebottle	1501	Eur.				30		
<i>Centaurea montana</i> L.	Mountain Cornflower	(1501)	Cent. Eur.			197?			
<i>Centaurea moschata</i> L.	Sweet Sultan						30		
<i>Ceratonia siliqua</i> L.	Carob, Locust Tree	486	Med. Eur.				13		pot, greenhouse
<i>Cercis siliquastrum</i> L.	Judas Tree	485	S. Eur., W. Asia				14		wall, corner
<i>Chamaemelum nobile</i> L. All.	Chamomile	1413	Cent. Eur.			223	18	X	path, harbour
<i>Cheiranthus cheiri</i> L.	Wallflower	299	S. Eur.		174	186	22	X	
<i>Chenopodium botrys</i> L.	Sticky Goosefoot	102	Eur.		X	277		X	
<i>Chrysanthemum balsamita</i> L.	Costmary		Asia Min.	X		X		X	pot
<i>Chrysanthemum flosculosum</i> L.			Med.				22		
<i>Chrysanthemum parthenium</i> (L.) Bernh.	Feverfew	1429	S. E. Eur.				18	X	
<i>Chrysanthemum vulgare</i> (L.) Bernh.	Tansy	1426	Eur.		13	X	22	X	pot
<i>Chrysosplenium alternifolium</i> L.	Alternate-leaved Golden Saxifrage	412	Eur.			321			
<i>Cistus albidus</i> L.	Grey-leaved Cistus	788	S.W. Eur.				35		
<i>Citrus aurantium</i> L.	Seville Orange	689	Asia			760	1	X	box, tub, hedge
<i>Citrus limon</i> (L.) Burm. fil.	Lemon	693	Asia				3		greenhouse
<i>Citrus medica</i> L.	Citron	692	Asia				3		box, tub
<i>Clematis vitalba</i> L.	Traveller's Joy	224	Eur.		X	719		X	greenhouse
									box, tub, greenhouse
									hedge

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen	Med Use	Location
<i>Clinopodium vulgare</i> L.	Wild Basil	1158	Eur.	-	-	274	-	X	
<i>Cnicus benedictus</i> L.	Blessed Thistle	1509	Cent. Eur.	-	-	-	34	X	
<i>Colutea arborescens</i> L.	Bladder Senna	525	Med. & S.E. Eur.	-	169	X	12	X	
<i>Consolida orientalis</i> (Gay) Schröd.		(213)	Med. & S.E. Eur.	-	-	202?	-	X	
<i>Cornus mas</i> L.	Cornelian Cherry	845	Cent. & S.E. Eur.	-	-	708	8	X	hedge, arbour
<i>Corylus avellana</i> L.	Hazel	44	Eur.	-	X	786	11	X	hedge
<i>Crocus sativus</i> L.	Saffron Crocus		E. Eur.	-	-	-	25	-	
<i>Crocus speciosus</i> Bieb.			S.E. Eur., Asia Min.	--	-	-	25	--	
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Ornamental Gourd	814	Amer.	X?	X	X	-	-	pleasure garden
<i>Cupressus sempervirens</i> L.	Funeral Cypress	11	Med. Eur.	-	-	-	6	-	parterre, flower-bed, alley
<i>Cyclamen europaeum</i> L.			Cent. Eur.	-	-	-	25	-	
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Cardoon	1491	Med. Eur.	X?	-	-	-	-	pleasure garden
<i>Cynara scolymus</i> L.	Globe Artichoke	(1491)	S. Eur.	-	-	-	18	-	
<i>Dactylorhiza maculata</i> (L.) Soó	Heath Spotted Orchid	1900	Eur.	-	-	-	29	-	
<i>Daphne laureola</i> L.	Spurge Laurel	760	Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Daphne mezereum</i> L.	Mezereon	759	Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Datura metel</i> L.	Metel	(1186)	India	-	265		33	-	
<i>Datura stramonium</i> L.	Thorn-Apple	1186	Eur.	-	265	X	33	-	
<i>Delphinium ajacis</i> L.	Larkspur	213	Med. Eur.	-	-	-	32	-	
<i>Dianthus barbatus</i> L.	Sweet William	185	Eur.	-	-	-	20	-	
<i>Dianthus carthusianorum</i> L.	Wild Pink	187	Eur.	-	X	191	-	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun.	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen	Med Use	Location
<i>Dianthus caryophyllus</i> L.	Clove Pink, Carnation	(194)	S. Eur.	-	133	X	17	-	pot
<i>Digitalis grandiflora</i> Mill	Large Yellow Foxglove	1232	Eur.	-	-	215	-	X	
<i>Digitalis purpurea</i> L.	Foxglove	1234	W. & Cent. Eur.	-	-	-	-	-	
<i>Dracunculus vulgaris</i> Schott	Dragon Arum	1819	Med. Eur.	-	-	-	28	-	
<i>Echinops sphaerocephalus</i> L.	Pale Globe-Thistle	1461	Med. Eur.	-	340	X	-	-	
<i>Erythronium dens-canis</i> L.	Dog's Tooth Violet	1628	Med. & S.E. Eur.	-	-	-	28	-	
<i>Euonymus europaeus</i> L.	Spindle Tree	718	Eur.	-	-	-	12	-	greenhouse
<i>Euonymus latifolius</i> L. Mill.		(718)	S. Cent. & S.E. Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Euphorbia lathyrus</i> L.	Caper Spurge	676	S. Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Euphorbia palustris</i> L.	Marsh Spurge	674	Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Euphorbia platyphyllos</i> L.	Broad Spurge	673	Cent. & S.E. Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Fagus sylvatica</i> L.	Beech	45	Eur.	-	-	-	13	-	hedge, bosket, alley, arbour
<i>Ferula communis</i> L.	Giant Fennel	897	Med. Eur.	-	-	-	23	-	pot, box, greenhouse
<i>Ferulago nodiflora</i> Koch		-	Med. Eur.	-	-	-	23	-	
<i>Ficus carica</i> L.	Fig	62	S. Eur.	-	-	-	3	-	
<i>Filipendula vulgaris</i> Moench	Dropwert	422	Eur.	-	-	-	16	-	
<i>Fraxinus excelsior</i> L.	Ash	978	Eur.	-	-	-	13	-	
<i>Fritillaria imperialis</i> L.	Crown Imperial	-	Persia	-	-	-	25	-	
<i>Fritillaria meleagris</i> L.	Fritillary	1622	Eur.	-	-	-	26	-	alley, avenue
<i>Fritillaria persica</i> L.		-	Persia	-	-	-	27	-	
<i>Galanthus nivalis</i> L.	Snowdrop	1663	Eur.	-	-	-	28	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun.	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen	Med. Use	Location
<i>Galega officinalis</i> L.	Goat's Rue, French Lilac	524	Eur.	-	-	-	21	-	greenhouse
<i>Genista anglica</i> L.	Needle Furze	512	W. Eur.	-	-	-	4		
<i>Genista hispanica</i> L.	Spanish Gorse	(511)	S.W. Eur.	-	-	-	4		
<i>Gladiolus communis</i> L.	Common Gladiolus	1696	S.E. Eur.	-	-	-	25		
<i>Glaucium corniculatum</i> (L.) Rudolph	Red Horned-Poppy	273	Med. Eur.	-	-	-	34		
<i>Glaucium flavum</i> Crantz	Yellow Horned-Poppy	272	Eur.	-	-	-	34		hedge
<i>Glycyrrhiza glabra</i> L.	Liquorice	536	S.E. Eur.	-	X	750		X	
<i>Gomphrena globosa</i> L.	Globe-Amaranth	-	E. India, Trop. Amer.	-	34	-			
<i>Gymnadenia conopsea</i> (L.) R. Br.	Fragrant Orchid	1912	Eur.	-	-	-	29		pot, greenhouse
<i>Hedysarum coronarium</i> L.	Italian Sainfoin, French Honeysuckle	634	S. Eur.	-	-	-	31		
<i>Hedysarum spinosissimum</i> L.		(634)	Med.	-	-	-	31		
<i>Helianthus annuus</i> L.	Sunflower	1404	S. Amer.	-	-	-	31		pleasure garden
<i>Helleborus niger</i> L.	Christmas-Rose	201	Cent. Eur.	X?	-	X	16		
<i>Helleborus viridis</i> L.	Bear's Foot	200	W. & Cent. Eur.	X?	X	X	16		pleasure garden
<i>Hemerocallis fulva</i> (L.)	Dark Day-Lily	1597	S. Eur., W. Asia	-	-	-	16		X
<i>Hemerocallis lilioasphodelus</i> L.	Pale Day-Lily	(1597)	Cent. & S.E. Eur.	-	-	242?	16		
<i>Hepatica nobilis</i> L.	Hepatica	219	Eur.	-	-	-	19		16
<i>Hesperis matronalis</i> L.	Dame's Violet	296	Cent. & S.E. Eur.	-	174	188			
<i>Himantoglossum hircinum</i> (L.) Spreng.	Lizard Orchid	1907	Eur.	-	-	-	29		

[illegible]

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun.	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen.	Med. Use	Location
<i>Lamium maculatum</i> L.	Spotted Dead-Nettle	1130	Eur.	-	-	-	22		
<i>Lamium purpureum</i> L.	Red Dead-Nettle	1128	Eur.	-	-	-	22		
<i>Larix decidua</i> Mill.	European Larch	3	Eur.	-	-	-	7		basket, alley, avenue
<i>Laurus nobilis</i> L.	Laurel	263	Med. Eur.	X	-	744	4		pot, box, hedge, greenhouse
<i>Lavandula angustifolia</i> Mill.	Common Lavender	1111	Med. Eur.	-	343	292	17	X	border
<i>Lavandula latifolia</i> L. Vill	Lavender Spike	(1111)	Med. Eur.	-	343	292	17	X	greenhouse
<i>Lavandula stoechas</i> L.	French Lavender	1110	Med. Eur.	-	X	293	-	X	
<i>Leucojum aestivum</i> L.	Summer Snow-fl.	1662	Cent. Eur.	-	-	-	28		
<i>Leucojum vernum</i> L.	Spring Snow-flake	1661	Cent. Eur.	-	185	248	28		
<i>Ligustrum vulgare</i> L.	Common Privet	982	Eur.	-	-	-	8		hedge
<i>Lilium bulbiferum</i> L.	Orange Lily	1620	Cent. Eur.	-	137	239	27		
<i>Lilium canadense</i> L.		-	E.N. Amer.	-	-	-	27		
<i>Lilium candidum</i> L.	Madonna Lily	1621	Med. Eur.	X	137	239	27	X	pleasure garden
<i>Lilium chalcedonicum</i> L.		-	S. Eur.	-	-	-	27		
<i>Lilium martagon</i> L.	Martagon Lily	1618	Eur.	-	-	-	27		
<i>Lilium pomponium</i> L.	Red Lily	(1619)	S.W. Eur.	-	-	-	27		
<i>Linaria vulgaris</i> Mill.	Common Toad-fl.	1205	Eur.	-	-	-	21		
<i>Lithospermum officinale</i> L.	Groenwell	1072	Eur.	-	X	322	35	X	
<i>Lonicera alpigena</i> L.	Alpine Honeysuckle	(1303)	Eur. Moun- tains	-	-	-	14		
<i>Lonicera nigra</i> L.	Black-berrie Honey suckle	1303	Cent. Eur.	-	-	-	14		
<i>Lunaria annua</i> L.	Honesty	322	S. Eur.	-	-	190	-		

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	Prom.	Fuchs	Dodon.	Green	Med. Use	Location
<i>Lupinus albus</i> L.	White Lupine	521	S.E. Eur.		-	-	33	-	
<i>Lupinus hirsutus</i> L.	Lupin	-	S. Eur.		-	-	33	-	
<i>Lupinus luteus</i> L.	Yellow Lupine	519	S. Eur.		-	-	33	-	
<i>Lychnis chalcedonica</i> L.		-	E. Russia		-	-	20	-	
<i>Lychnis coronaria</i> L. Desr.	Rose Campion	158	S.E. Eur.	X	-	194		-	pleasure garden
<i>Lychnis flos-cuculi</i> L.	Ragged Robin	160	Eur.		-	-	21	-	
<i>Lysimachia nummularia</i> L.	Creeping Jenny	961	Eur.		-	-	35	-	
<i>Majorana hortensis</i> Moench	Sweet Majoram	1161	N. Afr., S.		X	271	22	X	
			W. Asia						
<i>Malus domestica</i> Borkh.	Apple	465	Eur.		-	759	-	X	hedge
<i>Mandragora officinarum</i> L.	Mandrake	1185	Med. Eur.		-	-	21	X	
<i>Matthiola incana</i> L. R.Br.	Stock	300	Med. Eur.		118	189	-	-	
<i>Medicago polymorpha</i> L.	Hairy Medick	588	S.E. Eur.			-	34	-	
<i>Mentha X gentilis</i> L.		-			X	280	-	X	
<i>Mentha rotundifolia</i> L.	Apple-scented Mint	1172	Eur.		X	279	-	X	
Huds.									
<i>Mentha spicata</i> L.	Spearmint	1170	Eur.		-	279	-	X	
<i>Mentha X verticillata</i> L.		-			-	279	-	X	
<i>Mespilus germanica</i> L.	Medlar	460	S.E. & E. Eur.		-	768	11	X	hedge
<i>Mimosa pudica</i> L.	Humble Plant	-	S. Amer.		-	-	36	-	
<i>Mirabilis jalapa</i> L.	Marvel-of-Peru	-	Trop. Amer.		-	-	33	-	
<i>Momordica balsamina</i> L.	Balsam Apple	-	Trop.		X	284?	33	X	stick, arbour
<i>Morus nigra</i> L.	Common Mulberry	61	Persia		X	770	10	-	hedge, flower garden, orchard
<i>Muscari botryoides</i> L. Mill	Small Grape-Hyacinth	1648	Cent. & S. E. Eur.		-	-	28	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From	Fuchs	Dodon	Groen	Med. Use	Location
<i>Myrtus communis</i> L.	Myrtle	824	Med. Eur.	-	-	742	4	X	basket, pot, box, greenhouse
<i>Narcissus jonquilla</i> L.	Jonquil	1667	S.W. Eur.	-	-	245	27	-	
<i>Narcissus X odorus</i> L.		(1667)	S.W. Eur.	-	-	-	27	-	
<i>Narcissus pseudonardissus</i> L.	Daffodil	1665	Eur.	-	-	247	27	-	
<i>Narcissus tazetta</i> L.		1669	Med. Eur.	-	-	-	27	-	
<i>Nasturtium officinale</i> R. Br.	Water-cress	307	Eur.	-	-	-	21	-	
<i>Nepeta cataria</i> L.	Catmint	1116	Eur.	-	X	282	-	X	
<i>Nepeta nepetella</i> L.	Lesser Catmint	(1116)	S. Eur.	-	-	281?	-	X	
<i>Nerium oleander</i> L.	Oleander	1007	Med. Eur.	-	-	-	4	-	pot
<i>Nigella arvensis</i> L.	Fennel Flower	(203)	Eur.	-	X	306	-	X	
<i>Nigella damascena</i> L.	Love-in-a-Mist	203	Med. Eur.	-	X	307	-	X	
<i>Nigella sativa</i> L.		(203)	S. Eur.	-	192	306	-	X	
<i>Oenothera biennis</i> L.	Evening Primrose	831	Amer.	-	-	-	31	-	(pot)
<i>Oenothera muricata</i> L.		-	Canada	-	-	-	31	-	(pot)
<i>Olea europaea</i> L.	Olive	985	Med. Eur.	-	-	-	4	-	
<i>Ophrys apifera</i> L.	Bee Orchid	1878	Eur.	-	-	-	29	-	
<i>Ophrys insectifera</i> L.	Fly Orchid	1877	Eur.	-	-	-	29	-	
<i>Orchis maculata</i> L.	Early Purple Orchid	1894	Eur.	-	-	-	29	-	
<i>Origanum vulgare</i> L.	Majoram	1160	Eur.	X	X	272	-	X	pot
<i>Ornithogalum latifolium</i> L.		-	Asia Min.	-	-	-	28	-	
<i>Ornithogalum pyramidale</i> L.		1641	Med. Eur.	-	-	-	28	-	
<i>Ornithogalum pyrenaicum</i> L.	Bath Asparagus	1640	Eur.	-	-	-	28	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From	Fuchs	Dodon.	Groen	Med. Use	Location
<i>Paeonia officinalis</i> L.	Peony	258	S. Eur., W. Asia	X	75	X	17	X	pleasure garden
<i>Papaver rhoeas</i> L.	Corn Poppy	265	Eur.	-	-	-	34	-	
<i>Papaver somniferum</i> L.	Opium Poppy	264	Cent. Eur.	X	X	X	34	-	
<i>Parietaria officinalis</i> L.	Erect Pellitory-of-the-Wall	68	Cent. & S. Eur.	-	-	-	22	-	
<i>Passiflora caerulea</i> L.		-	S. Amer.	-	-	-	21	-	pot, greenhouse
<i>Phillyrea angustifolia</i> L.	Phillyrea	(981)	Med. Eur.	-	-	-	5	-	greenhouse
<i>Phyllitis scolopendrium</i> L. Newm.	Hart's-Tongue	-	Eur.	-	-	-	19	-	
<i>Picea abies</i> (L.) Karsten	Norway Spruce	2	Cent. Eur.	-	-	-	7	-	basket, alley, avenue
<i>Pinus sylvestris</i> L.	Scots Pine	18	Eur.	X	-	X	7	-	pleasure garden, basket alley, avenue
<i>Pistacia lentiscus</i> L.	Mastic Tree	703	Med. Eur.	-	-	787	12	X	greenhouse
<i>Pistacia terebinthus</i> L.	Turpentine Tree	704	Med. Eur.	-	-	-	12	-	greenhouse
<i>Platanus orientalis</i> L.	Oriental Plane	418	S. Eur.	-	-	-	13	-	
<i>Polemonium caeruleum</i> L.	Jacob's Ladder	1032	N. & Cent. Eur.	-	-	-	19	-	
<i>Polyanthes tuberosa</i> L.	Tuberose	-	Mexico	-	-	-	25	-	pot, greenhouse
<i>Polygonatum multiflorum</i> L. All.	Solomon's Seal	1655	Eur.	X	X	X	-	X	
<i>Polygonatum odoratum</i> (Mill.) Druce	Sweet-scented Solomon's Seal	1654	Eur.	-	-	-	19	-	
<i>Populus alba</i> L.	White Poplar	30	Cent. & S. E. Eur.	-	-	-	12	-	avenue, shelter belt
<i>Populus nigra</i> L.	Black Poplar	33	Cent. & S. E. Eur.	-	-	-	12	-	basket

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin	From.	Fuchs	Dodon.	Groen	Med. Use	Location
<i>Primula auricula</i> L.	Auricula, Bear's Ear	941	Cent. Eur.	-	-	-	16	-	
<i>Prunus domestica</i> L.	Plum	477	Eur.	X?	X	X	-	X	hedge
<i>Prunus dulcis</i> Mill. Webb	Almond	479	W. Asia	X?	-	X	8	X	hedge
<i>Prunus padus</i> L.	Bird-Cherry	482	Eur.	-	-	-	14	-	
<i>Prunus persica</i> L. Batsch	Peach	478	E. Asia	X	X	X	-	X	hedge
<i>Prunus tenella</i> Batsch		-	S. Eur., N. & W. Asia	-	-	-	8	-	flower garden
<i>Pulmonaria officinalis</i> L.	Lungwort	1063	Eur.	X	-	X	-	-	
<i>Punica granatum</i> L.	pomegranate	827	Med. Eur.	-	-	-	3	-	pot, box, greenhouse
<i>Pyrola rotundifolia</i> L.	Round-leaved Wintergreen	913	Eur.	-	-	-	16	-	
<i>Pyrus communis</i> L.	Pear	464	Eur.	-	-	768	-	X	hedge
<i>Quercus petraea</i> (Matt.) Liebl.	Durmast Oak	53	Eur.	-	-	-	11	-	alley, avenue
<i>Quercus robur</i> L.	Common Oak	52	Eur.	-	-	-	11	-	alley, avenue
<i>Ranunculus asiaticus</i> L.	Garden Ranunculus	-	E. Med.	-	-	-	27	-	
<i>Ranunculus bullatus</i> L.		-	S. Eur.	-	-	-	21	-	
<i>Ranunculus gramineus</i> L.	Grass-leaved Buttercup	245	S.W. Eur.	-	-	-	21	-	
<i>Rhamnus alaternus</i> L.	Mediterranean Buckthorn	720	Med. Eur.	-	-	-	5	-	
<i>Rhamnus catharticus</i> L.	Buckthorn	723	Eur.	-	-	752	-	X	hedge
<i>Rhus coraria</i> L.	Sumach	707	Med. Eur.	-	-	749	-	X	hedge
<i>Ribes rubrum</i> L.	Red Currant	414	Eur.	-	X	738	-	X	hedge
<i>Ribes uva-crispa</i> L.	Gooseberry	416	Eur.	-	-	737	-	X	hedge
<i>Ricinus communis</i> L.	Castor Oil Plant	668	Trop. Afr. & Amer.	X	128	X	33	X	
<i>Rosa canina</i> L.	Dog Rose	432	Eur.	-	X	705	-	X	
<i>Rosa centifolia</i> L.	Cabbage, Provence Rose	-	E. Caucasus	-	-	-	6	-	

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun.	Origin	From	Fuchs	Dodon.	Greenh.	Med. Use	Location
<i>Rosa gallica</i> L.	Red Rose	431	Eur.	X	X	705	6	X	pleasure garden
<i>Rosa majalis</i> J. Herrm.	Cinnamon Rose	-	Eur., N. & W. Asia	-	-	-	6	-	
<i>Rosa moschata</i> L.	Mask Rose	-	Cent. Asia	-	-	-	6	-	
<i>Rosa rubiginosa</i> L.	Sweet Briar	433	Eur.	-	-	705	6	X	
<i>Rosmarinus officinalis</i>	Rosemary	1105	Med. Eur.	X	X	290	5	X	pot
<i>Rubus caesius</i>	Dewberry	(429)	Eur.	X	-	-	-	-	pleasure garden
<i>Rubus idaeus</i> L.	Raspberry	428	Eur.	-	-	713	-	X	hedge
<i>Rumex acetosa</i> L.	Sorrel	93	Eur.	-	-	-	18	-	
<i>Ruscus aculeatus</i> L.	Butcher's Broom	1651	W. Eur.	-	-	729	-	X	hedge
<i>Ruscus hypoglossum</i> L.	Large Butcher's Broom	(1651)	Med. Eur.	-	X	730	-	X	hedge
<i>Ruscus hypophyllum</i> L.		-	Caucasus	-	-	-	4	X	pot
<i>Ruta graveolens</i> L.	Common Rue	686	Med. Eur.	X	X	-	-	X	pot
<i>Salix fragilis</i> L.	White Willow	24	Eur.	-	-	-	12	-	waterside
<i>Salvia officinalis</i> L.	Sage	1143	Med. Eur.	X	X	286	17	X	pot, shadow of trees
<i>Salvia officinalis</i> L.		-	S. Eur.	-	-	286	17	X	pot, shadow of trees
subsp. minor Gmelin Gams.		-		-	-				
<i>Salvia pratensis</i> L.	Meadow Clary	1147	Eur.	-	X	289	-	X	
<i>Salvia sclarea</i> L.	Clary	1144	Med. Eur.	X	X	289	-	X	pot
<i>Sambucus nigra</i> L.	Elder	1296	Eur.	-	X	755	14	X	hedge, fence
<i>Satureja hortensis</i> L.	Summer Savory	(1152)	Med. Eur.	-	X	254	-	X	
<i>Saxifraga granulata</i> L.	Meadow Saxifrage	404	Eur.	-	X	320	-	X	
<i>Scabiosa stellata</i> L.		(1328)	S.W. Eur.	-	-	-	31	-	
<i>Scilla amoena</i> L.		-	Cypres	-	-	-	25	-	
<i>Scilla bifolia</i> L.	Alpine Squill	1635	Cent. & S. E. Eur.	-	325	X	25	-	

Lat	Modern English Name	Polun	Origin	From	Fuchs	Dodon.	Groen	Med-Use	Lo
Pyre	Pyrenean Squill	(1634)	Cent. & S. W. Eur.	-	-	-	25		
gar	Cuban Lily	1632	S.W. Eur.	-	-	-	25		
	Houseleek	383		-	-	-	20		
	Ragwort	1451	Eur.	-	-	-	23		
	White Campion	164	Eur.	-	-	195	20		
	Red Campion	165	Eur.	X	-	195	20		
	Milk-Thistle, Holy Thistle	1492	S.E. Eur.	-	-	-	34		
	Love-Apple	1659	Med. Eur.	-	-	-	23		
	Rowan	466	S. Amer. Eur.	-	-	-	36		
	Spanish Broom	515	Med. Eur.	-	-	-	13		
gar	Lilac	980	S.E. Eur.	-	-	722	-		
	African Marigold	-	Mexico	-	-	216	31		
	Spreading Marigold	-	Mexico	-	X	216	31		
	Yew	17	Eur.	-	-	810	7		
ek		1397	E. Eur.	-	-	-	24		
Ban	Wall Germander	1099	Eur.	X	X	X	-		
	Water Germander	1098	Eur.	-	-	-	21		
Th	American Arbor Vitae	-	E.N. Amer.	-	-	-	7		
Thymu	Thyme	1163	W. Eur.	-	X	264	17		
	Small-leaved Lime	731	Eur.	-	-	-	11		
	Large-leaved Lime	729	Eur.	-	-	-	11		
Th. go	Goat's-beard	1527	Eur.	-	X	205	-		

Modern Latin Name	Modern English Name	Polun	Origin			Dodon.	Groen	Med. Use	Location
Trigonella corniculata L.	Sickle-fruited Fenugree		Med. Eur.	-	200	X	-	-	
Tropaeolum minus L.			S. Amer.	-			36	-	pot
Tulipa gesneriana L.	Tulip		E. Eur., Asia Min.	-			29	-	
Ulmus glabra Huds.	Wych Elm	56	Eur.	-			12	-	alley
Ulmus minor Mill.	Smooth-leaved Elm	58	Eur.	-			12	-	alley
Valeriana phu L.	Garden Valerian		Siberia, Ural	-	330	X	19	-	
Veratrum album L.	White False Helleborine	1586	Eur.	-			16	-	
Verbascum blattaria L.	Moth Mullein	1192	Eur.	-			34	-	
Verbascum lychnitis L.	White Mullein	1195	Eur.	-			32	X	
Verbascum phoeniceum L.	Purple Mullein	1192)	Cent. & S. E. Eur.	-			34	-	
Verbascum thapsus L.	Aaron's Rod	1193	Eur.	-			32	X	
Verbena officinalis L.	Vervain	1084	Eur.	X	X	X	-	X	
Viburnum lantana L.	Wayfaring Tree	1299	Eur., W. Asia	-			6	-	
Viburnum opulus L.	Guelder Rose	1298	Eur.	-			14	-	
Vinca minor L.	Lesser Periwinkle	1005	Eur.	-	135	X	-	X	
Viola odorata L.	Sweet Violet	774	Eur.	-	X	183	32	X	
Viola tricolor L.	Wild Pansy	783	Eur.	-	313	185	32	X	
Vitex agnus-castus L.	Chaste Tree	1087	Med. Eur.	-		747	12	X	hedge
Vitis vinifera L.	Common Vine	727	W. Asia	X		X	14	X	pleasure garden
Zygophyllum fabago L.	Syrian Bean-Caper		W. Asia	-			24	-	greenhouse

Addendum

by C.S. Oldenburger-Ebbers and D. Spanjaart from Maandblad "Groen", 5, 1977

Modern Latin Name	Modern Latin Name
<i>Aconitum variegatum</i> L.	<i>Primula pubescens</i> Jacq.
<i>Allium ascalonicum</i> L.	<i>Primula elatior</i> L.
<i>Allium holly</i> L.	<i>Primula farinosa</i> L.
<i>Allium ursinum</i> L.	<i>Primula veris</i> L.
<i>Anthemis nobilis</i> L.	<i>Primula vulgaris</i> Huds.
<i>Anthirrhinum triphyllum</i> L.	<i>Physalis alkekengi</i> L.
<i>Aquilegia vulgaris</i> L.	<i>Platanus orientalis</i> L.
<i>Aquilegia caerulea</i> James.	<i>Prunus amygdalis</i> Batsch.
<i>Artemisia judaica</i> L.	<i>Prunus tenella</i> Batsch.
<i>Atractylis gummifera</i> L.	<i>Ranunculus acris</i> L.
<i>Betula verrucosa</i> Ehrh. L.	<i>Ranunculus amplexicaulis</i> L.
<i>Campanula pyramidalis</i> L.	<i>Ranunculus aconitifolius</i> L.
<i>Campanula trachelium</i> L.	<i>Ranunculus repens</i> L.
<i>Campanula latifolia</i> L.	<i>Rheum rhaponticum</i> L.
<i>Campanula medium</i> L.	<i>Rheum rhabarbarum</i> L.
<i>Digitalis lutea</i> L.	<i>Robina pseudo-acacia</i> L.
<i>Euphorbia esula</i> L.	<i>Rosa pimpinella folia</i> L.
<i>Euphorbia helioscopia</i> L.	<i>Rosa arvensis</i> L.
<i>Euphrasia officinalis</i>	<i>Rosa cinnamomea</i> L.
<i>Galeopsis tetrahit</i>	<i>Rosa tomentosa</i> L.
<i>Genista Germanica</i> L.	<i>Rosa villosa</i> L.
<i>Genista sagittalis</i> L.	<i>Ruscus aculeatus</i> L.
<i>Iris sambucina</i> L.	<i>Ruscus hypoglossum</i> L.
<i>Iris pseudocorus</i>	<i>Ruta graveolens</i> L.
<i>Lathyrus latifolia</i>	<i>Salix repens</i> L. var. <i>Rosmarinifolia</i>
<i>Lathyrus sylvestris</i>	<i>Salix viminalis</i> L.
<i>Lonicera caprifolium</i> L.	<i>Scabiosa atropurpurea</i> L.
<i>Lonicera coerulea</i> L.	<i>Sedum reflexum</i> L.
<i>Lonicera periclymenum</i> L.	<i>Smylax sarsaparilla</i> L.
<i>Lonicera xylosteum</i> L.	<i>Specularia formosissima</i> L. Hab.
<i>Lunaria annua</i> L.	<i>Specularia speculum veneris</i> l. Fisch
<i>Matricaria maritima</i>	<i>Sternbergia lutea</i> l. R&S
Subsp. <i>inodora</i> L. Clapham.	<i>Tilia europea</i> L.
<i>Medicago sativa</i> L.	<i>Tradescantia virginiana</i> L.
Subsp. <i>falcata</i> L. Areang.	<i>Ulex europaeus</i> L.
<i>Melandrium album</i> L.	<i>Ulmus procera</i> Salisb.
<i>Melandrium rubrum</i> Weig.	<i>Valeriana officinalis</i> L.
<i>Monarda didyma</i> L.	<i>Valeriana dioica</i> L.
<i>Omphalodes verna</i> Mnch.	<i>Verbascum thapsus</i> L.